

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 213

49 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2006 m. rugsėjo 5 d.

| <u>Pranešimo Nr.</u> | Turinys | Puslapis |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| | I <i>Informacija</i> | |
| | Komisija | |
| 2006/C 213/01 | Euro kursas | 1 |
| 2006/C 213/02 | Komisijos pranešimas pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies a punkto nuostatas — Su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų ataskaita teikiant reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas Italijoje ⁽¹⁾ | 2 |
| 2006/C 213/03 | Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4271 — Daikin/OYL) ⁽¹⁾ | 5 |
| 2006/C 213/04 | Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4316 — Atos Origin/Banksys/BCC) ⁽¹⁾ | 6 |

LT

I

(Informacija)

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2006 m. rugsėjo 4 d.

(2006/C 213/01)

1 euro =

| Valiuta | Valiutos kursas | Valiuta | Valiutos kursas | | |
|---------|---------------------|---------|-----------------|------------------------------|-----------|
| USD | JAV doleris | 1,2852 | SIT | Slovėnijos tolaras | 239,61 |
| JPY | Japonijos jena | 149,22 | SKK | Slovakijos krona | 37,670 |
| DKK | Danijos krona | 7,4606 | TRY | Turkijos lira | 1,8720 |
| GBP | Svaras sterlingas | 0,67475 | AUD | Australijos doleris | 1,6680 |
| SEK | Švedijos krona | 9,3177 | CAD | Kanados doleris | 1,4219 |
| CHF | Šveicarijos frankas | 1,5812 | HKD | Honkongo doleris | 9,9959 |
| ISK | Islandijos krona | 88,86 | NZD | Naujosios Zelandijos doleris | 1,9691 |
| NOK | Norvegijos krona | 8,1260 | SGD | Singapūro doleris | 2,0154 |
| BGN | Bulgarijos levas | 1,9558 | KRW | Pietų Korėjos vonas | 1 231,09 |
| CYP | Kipro svaras | 0,5763 | ZAR | Pietų Afrikos randas | 9,2313 |
| CZK | Čekijos krona | 28,190 | CNY | Kinijos ženminbi juanis | 10,2026 |
| EEK | Estijos kronos | 15,6466 | HRK | Kroatijos kuna | 7,3485 |
| HUF | Vengrijos forintas | 277,22 | IDR | Indijos rupija | 11 672,83 |
| LTL | Lietuvos litas | 3,4528 | MYR | Malaizijos ringitas | 4,703 |
| LVL | Latvijos latas | 0,6961 | PHP | Filipinų pesas | 64,838 |
| MTL | Maltos lira | 0,4293 | RUB | Rusijos rublis | 34,3320 |
| PLN | Lenkijos zlotas | 3,9717 | THB | Tailando batas | 48,002 |
| RON | Rumunijos lėja | 3,5270 | | | |

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Komisijos pranešimas pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies a punkto nuostatas

Su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų ataskaita teikiant reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas Italijoje

(2006/C 213/02)

(Tekstas svarbus EEE)

Pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą Italijos vyriausybė, remdamasi tarnybų konferencijoje, kuriai vadovavo Pjemonto regionas, priimtais sprendimais, nusprendė nustatyti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo šiuo maršrutu:

1. Maršrutas

Kuneo — Roma ir atgal

- 1.1. Pagal 1993 m. sausio 18 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 95/93 dėl laiko tarpinių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrųjų taisyklių su pakeitimais, padarytais Reglamentu Nr. 793/2004, 9 straipsnį kompetentingos valdžios institucijos gali rezervuoti Bendrijos oro uostuose tam tikrus laiko tarpinius paslaugoms teikti pagal šio pranešimo nuostatas.
- 1.2. Kad būtų pasiekti su viešąja paslauga susiję išpareigojimų tikslai, Nacionalinė civilinės aviacijos agentūra (it. *Ente Nazionale dell'Aviazione Civile*, ENAC) patikrins, ar priimamų vežėjų struktūra yra tinkama ir ar jie atitinka minimalius paslaugos teikimo reikalavimus.

2. Su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų turinys

2.1. Mažiausias skrydžių skaičius

Mažiausias skrydžių skaičius minėtu maršrutu yra:

- Visus metus nuo pirmadienio iki penktadienio kiekvieną dieną yra du skrydžiai pirmyn ir atgal;
- Visus metus šeštadienį ir sekmadienį vienas skrydis pirmyn ir atgal.

Bilietai į visus orlaivius visam keleivių vietų skaičiui privalo būti pateikti pardavimui netaikant jokių kvotų ir laikantis su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų sąlygų.

2.2. Skrydžių tvarkaraščiai

Maršruto Kuneo–Roma tvarkaraščiuose turi būti numatyta:

nuo pirmadienio iki penktadienio

- 1 skrydis nuo 6.45 val. iki 7.45 val.
- 1 skrydis nuo 17.30 val. iki 18.30 val.

šeštadienį ir sekmadienį

- 1 skrydis nuo 6.45 val. iki 7.45 val.

Maršruto Roma–Kuneo tvarkaraščiuose turi būti numatyta:

nuo pirmadienio iki penktadienio

- 1 skrydis nuo 8.00 val. iki 9.00 val.
- 1 skrydis nuo 19.00 val. iki 20.30 val.

šeštadienį ir sekmadienį

- 1 skrydis nuo 19.00 val. iki 20.30 val.

2.3. Naudojamų orlaivių tipas ir keleivių vietų skaičius

Visus metus paslaugos turi būti teikiamos naudojant mažiausiai 40 keleivių vietų turinčius hermetizuotus orlaivius su turbosraigtiniais varikliais arba turboreaktyviniais varikliais.

Tais atvejais, kai dėl rinkoje susidariusios padėties to reikia, keleivių vietų skaičius didinamas įvedant papildomus skrydžius, kuriems nėra taikoma papildoma kompensacija.

Oro vežėjas, kuris prisiima su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus, atsižvelgiant į saugumo sumetimus, kurie gali pateisinti atsisakymą įlaipinti, imasi visų būtinų priemonių, siekdamas pervežti keleivius su negalia ir sunkiai judančius keleivius.

2.4. Tarifai

a) Didžiausi taikytini tarifai kiekvienam maršrutui yra šie:

Kuneo — Roma — 118 EUR

Roma — Kuneo — 118 EUR

Į šias bilietų kainas neįskaičiuotas PVM ir oro uosto mokesčiai. Negali būti taikomi jokie papildomi mokesčiai.

Turės būti numatytas bent vienas nemokamas bilietų platinimo ir pardavimo būdas, kuris keleiviams nesudarytų jokių papildomų išlaidų.

Minėtieji tarifai taikomi keleiviams, keliaujantiems maršrutu Kuneo — Roma ir atgal.

b) Kiekvienais metais kompetentingos valdžios institucijos patikslins didžiausias bilietų kainas, atsižvelgdamos į praėjusių metų infliacijos normą, apskaičiuotą pagal ISTAT/FOI vartojimo kainų bendrąjį indeksą. Apie pakeitimus bus pranešta visiems oro vežėjams, kurie teiks paslaugas minėtais maršrutais, ir Europos Komisijai, kad ji paskelbtų šią informaciją *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

c) Jeigu užregistruotas kiekvieno pusmečio EUR ir USD keitimo kurso vidurkis ir (arba) orlaivių degalų kaina kinta daugiau kaip 5 %, bilietų kaina turi būti keičiama proporcingai užregistruotam pokyčiui, atsižvelgiant į skrydžio kainos dalį, skirtą išlaidoms degalams padengti.

Remdamasi iš vieno ENAC (Nacionalinė civilinės aviacijos agentūra) ir vieno Pjemonto regiono atstovo sudaryto jungtinio techninio komiteto, kuris turi konsultuotis su aptariamais maršrutais keleivius skraidinančiais vežėjais, atliktu tyrimu, Transporto ministerija, sutikus Pjemonto regiono pirmininkui, kas šešis mėnesius atliks visus bilietų kainų pakeitimus.

Pakeitimai įsigalios kitą pusmetį.

Apie pakeitimus bus pranešta visiems oro vežėjams, kurie teikia paslaugas minėtais maršrutais, ir Europos Komisijai, kad ji paskelbtų šią informaciją *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2.5. Teikiamos paslaugos tęstinumas

Siekdamas užtikrinti skrydžių tęstinumą, reguliarumą ir punktualumą, oro vežėjas, prisiimantis šiuos su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus, išpareigoja:

- užtikrinti nenutrūkstamą paslaugos teikimą ne mažiau kaip 12 mėnesių iš eilės ir nenutraukti paslaugos teikimo apie tai nepranešęs bent prieš 6 mėnesius;
- vartotojų atžvilgiu laikytis keleivių teisių chartijoje nustatytų principų, siekdamas laikytis atitinkamų nacionalinių, Bendrijos ir tarptautinių teisės aktų;
- pateikti tinkamą paslaugos teikimą ir jos tęstinumą užtikrinantį užstatą. Šis užstatas (draudimo garantija ENAC (Nacionalinė civilinės aviacijos agentūra) naudai, kuri ją panaudos išpareigojimų vykdymo tęstinumui užtikrinti) turi būti ne mažesnis kaip 800 000 EUR;

- kiekvienais metais atlikti ne mažiau kaip 98 % numatytų skrydžių; dėl tiesiogiai nuo vežėjo priklausančių priežasčių atšauktų skrydžių skaičius, išskyrus *force majeure* atvejus, neturi viršyti 2 %;
- viršijęs 2 % ribą, už kiekvieną atšauktą skrydį sumokėti 3 000 EUR dydžio baudą reguliavimo institucijai. Gautos sumos bus pervedamos į sąskaitą, iš kurios finansuojama Kuneo miesto teritorinė plėtra.

2.6. Sutikimo su įsipareigojimais pateikimas

Oro vežėjai, ketinantys sutikti su viešąja paslauga susijusiais įsipareigojimais, pateiktais šiame dokumente, oficialų sutikimą Nacionalinei civilinės aviacijos agentūrai turi pristatyti per trisdešimt dienų nuo Komisijos pranešimo apie viešojo konkurso paskelbimą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**(Byla Nr. COMP/M.4271 — Daikin/OYL)**

(2006/C 213/03)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. rugpjūčio 28 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį, kurios metu įmonė „Daikin Industries, Ltd“ (toliau — „Daikin“, Japonija) įsigydama akcijų, perima visą įmonės „O.Y.L. Industries Berhad“ (toliau — OYL, Malaizija) kontrolę, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

— „Daikin“: oro kondicionieriai;

— OYL: oro kondicionieriai.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos.

Pastabas Komisijai reikia pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4271 — Daikin/OYL šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffé Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

(¹) OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4316 — Atos Origin/Banksys/BCC)

(2006/C 213/04)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. rugpjūčio 25 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį, kurios metu įmonė „Atos Worldline S.A.S.“ (toliau — AW, Prancūzija), valdoma įmonės „Atos Origin S.A.“ (toliau — AO, Prancūzija), įsigydama akcijų perima visą įmonių „Banksys N.V./S.A.“ (toliau — „Banksys“, Belgija) ir „Bank Card Company“ (toliau — BCC, Belgija) kontrolę, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

- AO: įvairios informacinių technologijų paslaugos;
- AW: mokėjimo kortelių sandorių tvarkymo paslaugos, santykių su klientais valdymo paslaugos ir daugiakanalės santykių su klientais palaikymo paslaugos (internetu ir balso paslaugos);
- „Banksys“: nacionalinių debetinių kortelių komercinio aptarnavimo paslaugos, mokėjimo kortelių sandorių tvarkymo paslaugos ir mokėjimo terminalų aptarnavimo paslaugos;
- BBC: tarptautinių debetinių ir kreditinių kortelių komercinės aptarnavimo paslaugos.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos.

Pastabas Komisijai būtina pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4316 — AtosOrigin/Banksys/BCC šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.